УДК 378.1**Формирование межкультурной компетенции
студентов сельскохозяйственного вуза****Сырескина Светлана Валентиновна**

Кандидат педагогических наук,
Самарский государственный аграрный университет,
446442, Российская Федерация, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Учебная,1;
e-mail: syreskinasv@mail.ru

Чигина Нелли Владимировна

Кандидат педагогических наук,
Самарский государственный аграрный университет,
446442, Российская Федерация, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Учебная,1;
e-mail: chigina_nelli@mail.ru

Бухвалова Елена Геннадьевна

Кандидат педагогических наук,
Самарский государственный аграрный университет,
446442, Российская Федерация, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Учебная,1;
e-mail: bukhvlена@mail.ru

Камуз Валентина Владимировна

Кандидат педагогических наук,
Самарский государственный аграрный университет,
446442, Российская Федерация, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Учебная,1;
e-mail: nechaeва-og@mail.ru

Крестьянова Елена Николаевна

Кандидат педагогических наук,
Самарский государственный аграрный университет,
446442, Российская Федерация, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Учебная,1;
e-mail: krest1970@mail.ru

Аннотация

В данной статье рассматривается значимость и особенность формирования межкультурной компетенции студентов сельскохозяйственного вуза. Автор, ссылаясь на исследования зарубежных ученых, подробно рассматривает само понятие межкультурной компетенции в связи с терминами «культура», «межкультурная осведомленность» и «межкультурная коммуникативная компетентность». Кроме того, в статье описаны

основные необходимые способности выпускников ВУЗов, обладающих достаточной межкультурной компетентностью. Автор рассматривает подходы и виды учебной деятельности, которые помогают развивать межкультурную компетентность у студентов неязыковых ВУЗов, акцентируя внимание на коллаборативном (совместном) обучении. Особое внимание автор уделяет вопросам развития межкультурной компетенции студентов при изучении иностранного языка в неязыковых ВУЗах. По мнению автора, преподаватель, не являющийся носителем языка, должен сыграть важную роль в обучении студентов, будучи человеком из одной культуры, который обладает определенными знаниями и / или опытом изучаемой культуры.

Для цитирования в научных исследованиях

Сыресскина С.В., Чигина Н.В., Бухвалова Е.Г., Камуз В.В., Крестьянова Е.Н. Формирование межкультурной компетенции студентов сельскохозяйственного вуза // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4В. С. 555-563.

Ключевые слова

Культура, межкультурная компетенция, межкультурная осведомленность, коллаборативное обучение, иностранный язык.

Введение

Межкультурное образование относится к педагогике - целям, содержанию обучения, учебным процессам, методам обучения, учебным планам и материалам, а также оценке приобретенных знаний и умений, среди которых особое место занимает развитие межкультурной компетенции у студентов во всех направлениях образования как основы для дальнейшего диалога.

Для преподавателей межкультурное образование и компетентность, очевидно, имеют центральное значение для планирования их практических занятий и лекций, потому что они дают студентам представление о социальном мире и/или мире отдельного человека. Для преподавателей технических специальностей межкультурное образование и компетентность кажутся далекими от их внимания. Педагоги гуманитарных дисциплин, напротив, занимаются вопросами языка и общения внутри и между группами людей, следовательно, несут особую ответственность за межкультурную компетенцию. Среди них могут быть преподаватели русского языка и литературы, иностранных языков.

Что касается изучения иностранных языков, то здесь иногда изучение студентами всей необходимой грамматики и словарного запаса, оттачивание произношения и совершенствование их коммуникативных навыков на самом деле, кажется, не помогают им достичь более широкой цели - иметь возможность по-настоящему общаться и понимать реальный мир за пределами учебной аудитории.

Основная часть

Для использования языковых навыков студентами с целью подлинного понимания и общения в глобальном мире межкультурное понимание имеет решающее значение.

Под словом «культура» мы понимаем жизненный путь, набор социальных практик, опыта, систему верований. Культура может быть синонимом страны, региона или национальности, или

она может пересекать несколько стран или регионов.

Сам язык определяется культурой. Невозможно быть компетентными в лингвистике, если мы не понимаем культуру страны изучаемого языка. Невозможно выучить второй язык, если у нас нет понимания этой культуры и того, как эта культура связана с нашим родным языком и культурой. Поэтому важно обладать не только культурной, но и межкультурной осведомленностью.

До 1970-х годов культура рассматривалась как гуманитарный компонент изучения языка и была связана с грамматически-переводческим методом обучения иностранным языкам. В 70-х и 80-х годах, после коммуникативного поворота в языковой педагогике, культура стала синонимом образа жизни и повседневного поведения членов речевых сообществ, связанных общим опытом, воспоминаниями и стремлениями. В обоих случаях речевые сообщества рассматривались как основанные на национальном контексте и национальном языке.

Говоря о межкультурной коммуникативной компетенции, следует упомянуть исследователя Клэр Крамш, считающую, что межкультурная осведомленность — это совокупность навыков и отношений, которые лучше рассматривать как компетенцию [Kramsch, 1993; Kramsch, 2012].

Межкультурная коммуникативная компетентность — это попытка повысить осведомленность учащихся о своей культуре и тем самым помочь им интерпретировать и понимать другие культуры. Это не просто совокупность знаний, а набор практик, требующих знаний, навыков и подходов.

Межкультурная осведомленность, как фундаментальная особенность языка и неотъемлемая часть изучения языка, важна на всех уровнях. Было высказано предположение, что межкультурная осведомленность учащихся состоит из четырех разных точек зрения на взаимодействие с другой культурой [Dang Linh Chi, 2016].

Студенты должны быть в состоянии:

1. иметь хорошее понимание своей собственной культуры;
2. знать о том, как их культура воспринимается извне, другими культурами (странами);
3. понимать или видеть «целевую культуру» с ее собственной точки зрения (т.е. понимать и осознавать, что другие люди думают о своей культуре);
4. понимать, как они видят целевую культуру.

В научной литературе отражен переход от позиции, в которой межкультурная компетенция рассматривается как индивидуальная способность, связанная с эффективностью или уместностью во взаимодействии [Ruben, 1977; Kealey, 1989]. В данном случае межкультурная компетенция рассматривается как смесь трех взаимосвязанных и одинаково важных составляющих, а именно поведения, познания и привязанности, которые выражаются через внутренние и внешние результаты [Deardorff, 2006].

В настоящее время общепризнано, что, несмотря на наблюдаемые поведенческие черты, выпускники ВУЗов, обладающие достаточной межкультурной компетентностью, должны иметь следующие способности:

- действовать надлежащим образом и эффективно при проведении межкультурного диалога, встречи и т.п.;

- знать о своих культурных традициях и традициях собеседника;

- продемонстрировать позитивные чувства к культурным различиям.

Эти три способности часто называют межкультурными навыками, знаниями и отношениями, или измерениями знаний об общих процессах, связанных с взаимодействием, и о том, как могут вести себя социальные группы.

В его модели Байрама критическое культурное сознание лежит в основе межкультурной

компетенции [Byram, 2009]. Точно так же исследователь Фантини [Fantini, 2000] добавляет межкультурную осведомленность к кластеру компонентов межкультурной компетенции. Хаммер, Беннет и Вайзман [Hammer, Bennett, Wiseman, 2003, 422] проводят большое различие между межкультурной чувствительностью («способностью различать и испытывать соответствующие культурные различия») и межкультурной компетентностью («способностью мыслить и действовать в межкультурном контексте»).

В любом случае, как правило, считается, что только благодаря межкультурной компетенции люди из разных культур могут эффективно и надлежащим образом достичь своих целей в процессе межкультурного взаимодействия. По этим причинам межкультурную компетенцию следует рассматривать как одну из целей обучения в ВУЗе [Deardorff, 2009, 13].

При этом следует отметить, что в неязыковых ВУЗах в настоящее время уделяется гораздо меньше учебных часов как на лингвистическое обучение, так и на развитие межкультурной компетентности. Но это совсем не означает, что студенты неязыковых специальностей в меньшей степени нуждаются в данных занятиях. Например, для студентов военных и технических ВУЗов крайне важна межкультурная компетентность в совокупности с лингвистическими знаниями.

Для начала рассмотрим подходы, которые помогают развивать межкультурную компетентность у студентов неязыковых ВУЗов.

Преподавание может быть наиболее эффективным, когда чтение лекций или другая пассивная передача знаний студентам сводится к минимуму. Там, где необходимы реальные изменения в уровне знаний, понимании, практических навыках, лекции не имеют большого эффекта.

За последние два или три десятилетия в образовании произошла смена акцента по мере развития компетенций. Многие инновационные методы обучения и формы работы в настоящее время становятся все более распространенными с целью облегчения процесса обучения. Например, проектная работа стала очень популярной в преподавании многих предметов в ВУЗах. Она включает в себя тематические задания, подходящие для разных уровней знаний, в которых цели и содержание согласовываются всеми участниками, а студенты создают свои собственные учебные материалы, которые они представляют и оценивают вместе. Естественно, с такими новыми формами работы и новыми подходами к процессу обучения роли преподавателей и студентов также изменились.

Когда реализуются педагогические подходы, методы и приемы, которые побуждают учащихся активно участвовать в опыте, открытиях, испытаниях, анализе, сравнении, рефлексии и сотрудничестве, учебная деятельность имеет тенденцию быть эффективной, поскольку они вовлекают студентов, учитывая их интеллектуальный и эмоциональный потенциал.

Одним из таких специфических подходов к обучению и преподаванию неязыковых ВУЗов, который оказался способствующим развитию межкультурной компетенции независимо от предмета, является коллаборативное (совместное) обучение. Особенности коллаборативного обучения заключаются в организации процесса обучения, и это не только означает, что студенты часто сотрудничают на занятиях в группах в неформальной или формальной обстановке. Коллаборативное обучение — это особый вид совместного обучения, при котором учащиеся или участники не просто работают над неструктурированными задачами в парах или небольших группах, но работают вместе над действиями, в которых есть конкретные кооперативные принципы, встроенные в саму структуру задач. При совместном обучении студенты несут индивидуальную ответственность за свое обучение, а также оценивается работа группы в целом. Чем меньше группа, тем больше вероятность того, что все участники внесут

свой вклад, что обеспечивает личное инклюзивное взаимодействие. Коллаборативные группы работают как в учебной аудитории, так и онлайн.

Рассмотрим подробнее виды учебной деятельности, которые способствуют развитию межкультурной компетенции посредством образования.

Во-первых, это учебные мероприятия, в которых особое внимание уделяется множеству точек зрения. Такие мероприятия развивают у учащихся навыки наблюдения, интерпретации и децентрализации, столь важные для развития межкультурной компетенции. Эти действия могут принимать форму словесного описания, которые могут быть дополнены или сопоставлены с описаниями одного и того же события, поведения или явления, предоставленными другими людьми, которые видят их с разных точек зрения. Например, на занятиях иностранного языка интересно читать, сравнивать, анализировать, обсуждать и, возможно, даже разыгрывать три разных рассказа о событиях одного дня, написанных в форме дневника тремя участниками из разных культурных групп, с разными ценностями, навыками и знаниями и, возможно, говорящих на разных языках. Подведение итогов занятий важно для отражения и концептуализации опыта и для демонстрации того, как используемый жанр и язык влияют на понимание опыта.

Преподаватели должны обсуждать с учащимися, почему люди склонны по-разному воспринимать одни и те же явления, события или действия, и что происходит, если мы неверно оцениваем людей на основе первых впечатлений и широко распространенных, но часто ошибочных предположений.

Студентам также рекомендуется развивать навыки наблюдения и интерпретации, навыки изучения собственной культуры и изучения других культур. Следует позаботиться о том, чтобы такие действия не приводили к чрезмерным обобщениям о других группах людей, и чтобы они не укрепляли стереотипы. Когда в дискуссиях появляются стереотипы, преподаватель может обсудить их и поддержать учащихся в размышлениях о том, как создаются стереотипы, почему они поддерживаются, какой вред они могут нанести и как они должны быть оспорены. При соответствующей реализации такие ролевые игры, симуляции также повышают осведомленность и формируют знания о сходствах и различиях, предположениях и предубеждениях.

Другая группа видов деятельности, которая помогает развивать межкультурную компетентность у студентов неязыковых ВУЗов, — это творческое письмо. Эта учебная деятельность, основанная на изучении литературы, подходящая как для лингвистических дисциплин, но также адаптируемая к другим предметам, позволяет учащимся получать знания о людях, которых они никогда не встречали, и узнавать о жизни, которую они никогда не представляли. Эти процессы могут помочь учащимся развить желание подвергать сомнению то, что обычно считается само собой разумеющимся в их собственной среде, и бросать вызов их стереотипам других людей.

Что касается развития межкультурной компетенции студентов при изучении иностранного языка в неязыковых ВУЗах, то здесь можно рассмотреть некоторые методы.

Во-первых, преподаватель может прочитать неадаптированные тексты - статьи или выдержки из книг, газет или журналов, отражающие взгляд на страну изучаемого языка. Хорошим источником подобных текстов могут быть путеводители, статьи из туристических разделов газет, таких как «Guardian» или «Independent» и т.п.

Во-вторых, рекомендуется знакомить студентов с источниками информации о культуре страны изучаемого языка. Опять же, газеты и журналы могут быть ценным источником

материалов для чтения. Содержание фильмов и литературных произведений часто является отражением национальной культуры.

Кроме того, преподаватель, не являющийся носителем языка, должен сыграть важную роль в обучении студентов, будучи человеком из одной культуры, который обладает определенными знаниями и / или опытом изучаемой культуры.

В любом направлении обучения в неязыковых ВУЗах необходимо учитывать приоритеты в области образования, чтобы повысить осведомленность студентов о контексте межкультурного общения. Успешная программа языковой подготовки должна быть разработана для того, чтобы лучше подготовить будущих специалистов (будь то технических, военных, медицинских, юридических и других специальностей) к приобретению коммуникативного мастерства, которое позволит им избежать фатальных ошибок недопонимания, успешно общаться с иностранными коллегами и в конечном итоге адекватно представлять свое учреждение на международной арене. Для этого упор должен делаться на эффективную коммуникацию.

Неудивительно, что иностранный язык (преимущественно английский язык) в аспекте межкультурной компетенции, например, выступает в качестве транспортного языка для военных в международном геополитическом сценарии, отмеченном глобализацией конфликтов за пределами национальных границ и, следовательно, интеграцией армий в многонациональные и мультикультурные коалиционные силы [Febbraro, McKee, Riedel, 2008; Stewart, Clarke, Goillau, Verrall, Widdowson, 2004].

Межкультурная компетенция как общая цель языковой подготовки выпускника неязыкового вуза обладает несколькими целями [Селюжицкая, 2013, 98]:

1) совершенствование внутрикультурной компетенции как готовности и способности студента неязыкового ВУЗа выявлять, осознавать и интерпретировать понятия, представления, нормы и правила собственной профессиональной лингвокультуры;

2) формирование внешнекультурной компетенции как готовности и способности выпускника неязыкового вуза выявлять, осознавать и интерпретировать понятия, представления, нормы и правила иной профессиональной лингвокультуры;

3) развитие интеркультурной компетенции как готовности и способности выявлять, осознавать, интерпретировать, сопоставлять и обсуждать понятия, представления, нормы, правила, составляющие свою профессиональную картину мира и картину мира другого лингвосоциума.

Общение выпускников ВУЗов, специалистов разных направлений включает в себя не только лексико-грамматические, семантические или риторические ограничения, но и высокий социокультурный компонент, обусловленный необходимостью стандартизации процедур. В большей степени это касается юридической, военной и медицинской сфер деятельности.

Заключение

Как мы видим, важность межкультурной компетенции проявляется и в изучении иностранного языка как непрофильного предмета. Хотя многие выражения стали частью повседневного языка, терминология, используемая в различных сферах деятельности, имеет весьма специфический характер и, как правило, не может быть понята посторонними лицами без глубокого знания определенных нюансов. В связи с этим возникает необходимость изучения иностранного языка в социокультурном контексте.

Согласно новым методикам при обучении иностранному языку в неязыковых ВУЗах, как

мы уже упоминали, возникает необходимость в написании так называемых профессиональных проектов, каждый из которых можно рассматривать как объект лингводидактического анализа для выявления его составляющих, определения их лингвопрофессиональной специфики, на основе которой у будущих специалистов должны быть сформированы навыки и умения для дальнейшей самостоятельной работы на иностранном языке.

Библиография

1. Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
2. Kramsch C. *Teaching Culture and Intercultural Competence* // Wiley Online Library. 2012 <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal1153>
3. Dang Linh Chi. *Intercultural communication*. Centria university of applied sciences. Business Management. December 2016. 40 p.
4. Ruben, B. D. (1977). Guidelines for crosscultural communication effectiveness. *Group and Organization Studies*, 1, 334-354.
5. Kealey, D. J. (1989). A study of crosscultural effectiveness: Theoretical issues, practical applications. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 349-370.
6. Deardorff, D. K. (Ed.) (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10, 241-266.
7. Byram, M. (2009). *Intercultural Competence in foreign languages: The intercultural speaker and the pedagogy of foreign language education*. In D. K. Deardorff (Ed.), *The Sage Handbook of Intercultural Competence* (pp. 321-332). Thousand Oaks, CA: Sage.
8. Fantini, A. E. (2000). A central concern: Developing intercultural competence. *SIT Occasional Paper Series*, 25-42.
9. Hammer, M. R., Bennett, M. J. & Wiseman, R. (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(4), 421-443.
10. Deardorff, D. K. (Ed.) (2009). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications
11. Febraro, A., McKee, B. & Riedel, S. (2008). *Multinational military operations and intercultural factors*. North Atlantic Treaty Organization, Research and Technology Organization: Neuilly-sur-Seine Cedex, France.
12. Stewart, K., Clarke, H., Goillau, P., Verrall, N. & Widdowson, M. (2004): Non-technical interoperability in multinational forces. In *Proceedings of the 9th International Command and Control Research and Technology Symposium*, 14–16 September 2004. Copenhagen, Denmark.
13. Селюжицкая Л.Н. Межкультурная профессиональная коммуникативная компетенция как цель языковой подготовки студента неязыкового вуза // Преподавание иностранных языков в условиях интернационализации образования: тезисы докл. Междунар. науч.-практ. конф. (Минск, 1–2 февр. 2013 г.). – Минск: БГЭУ, 2013. – С. 97–98.

Formation of intercultural competence of agricultural University students

Svetlana V. Syreskina

PhD in pedagogics,
Samara state agrarian University,
446442, 1, Uchebnaya str., Ust-kinelsky, Russian Federation;
e-mail: syreskinasv@mail.ru

Nelli V. Chigina

PhD in pedagogics,
Samara state agrarian University,
446442, 1, Uchebnaya str., Ust-kinelsky, Russian Federation;
e-mail: chigina_nelli@mail.ru

Elena G. Bukhvalova

PhD in pedagogics,
Samara state agrarian University,
446442, 1, Uchebnaya str., Ust-kinelsky, Russian Federation;
e-mail: bukhvlена@mail.ru

Valentina V. Kamuz

PhD in pedagogics,
Samara state agrarian University,
446442, 1, Uchebnaya str., Ust-kinelsky, Russian Federation;
e-mail: nechaeva-og@mail.ru

Elena N. Krest'yanova

PhD in pedagogics,
Samara state agrarian University,
446442, 1, Uchebnaya str., Ust-kinelsky, Russian Federation;
e-mail: krest1970@mail.ru

Abstract

This article discusses the significance and feature of the formation of intercultural competence of students of agricultural universities. The author, referring to the research of foreign scientists, examines in detail the concept of intercultural competence in connection with the terms "culture", "intercultural awareness" and "intercultural communicative competence". In addition, the article describes the main necessary abilities of University graduates with sufficient intercultural competence. The author considers approaches and types of educational activities that help to develop intercultural competence among students of non-linguistic Universities, focusing on collaborative (joint) training. The author pays special attention to the development of intercultural competence of students when studying a foreign language in non-linguistic Universities. According to the author, a teacher who is not a native speaker should play an important role in teaching students, being a person from the same culture who has certain knowledge and / or experience of the culture being studied.

For citation

Syreskina S.V., Chigina N.V., Bukhvalova E.G., Kamuz V.V., Krest'yanova E.N. (2019) Formirovanie mezhekul'turnoi kompetentsii studentov sel'skokhozyaistvennogo vuza [Formation of intercultural competence of agricultural University students]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (4B), pp. 555-563.

Keywords

Culture, intercultural competence, intercultural awareness, collaborative learning, foreign language.

References

1. Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
2. Kramsch C. *Teaching Culture and Intercultural Competence* // Wiley Online Library. 2012 <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal1153>
3. Dang Linh Chi. *Intercultural communication*. Centria university of applied sciences. Business Management. December 2016. 40 p.
4. Ruben, B. D. (1977). Guidelines for crosscultural communication effectiveness. *Group and Organization Studies*, 1, 334-354.
5. Kealey, D. J. (1989). A study of crosscultural effectiveness: Theoretical issues, practical applications. *International Journal of Intercultural Relations*, 13, 349-370.
6. Deardorff, D. K. (Ed.) (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10, 241-266.
7. Byram, M. (2009). Intercultural Competence in foreign languages: The intercultural speaker and the pedagogy of foreign language education. In D. K. Deardorff (Ed.), *The Sage Handbook of Intercultural Competence* (pp. 321-332). Thousand Oaks, CA: Sage.
8. Fantini, A. E. (2000). A central concern: Developing intercultural competence. *SIT Occasional Paper Series*, 25-42.
9. Hammer, M. R., Bennett, M. J. & Wiseman, R. (2003). Measuring intercultural sensitivity: The intercultural development inventory. *International Journal of Intercultural Relations*, 27(4), 421-443.
10. Deardorff, D. K. (Ed.) (2009). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications
11. Febbraro, A., McKee, B. & Riedel, S. (2008): *Multinational military operations and intercultural factors*. North Atlantic Treaty Organization, Research and Technology Organization: Neuilly-sur-Seine Cedex, France.
12. Stewart, K., Clarke, H., Goillau, P., Verrall, N. & Widdowson, M. (2004): *Non-technical interoperability in multinational forces*. In *Proceedings of the 9th International Command and Control Research and Technology Symposium*, 14–16 September 2004. Copenhagen, Denmark.
13. Selyuzhetskaya L. N. (2013) *Intercultural professional communicative competence as the goal of language training of a student of a non-linguistic University Teaching foreign languages in the conditions of internationalization of education: theses of docl. International. science.- prakt. Conf. (Minsk, February 1-2. 2013). - Minsk: BSEU, 2013. - Pp. 97-98.*